

## 28. TIRANT LO BLANCH

JOANOT MARTORELL.

VALENCIA, NICOLÁS SPINDELER, 1490 (20 NOVIEMBRE)

LONDON, BRITISH LIBRARY, G.11383. [EMISIÓN A]

NEW YORK, HISPANIC SOCIETY OF AMERICA, VITALETTI 39. [EMISIÓN B]

### EMISIÓN A:

Tamaño in folio de 295 x 215 mm. 2 hojas de guarda + 388 hojas no foliadas + 1 hojas de guarda. Cuadernos: a<sub>8</sub>, a-r<sub>8</sub>, π<sub>8</sub>, ρ<sub>8</sub>, s-z<sub>8</sub>, A-I<sub>8</sub>, L-X<sub>8</sub>, Y-Z<sub>6</sub>. Errores: B<sub>j</sub> numerado como jB; No numerado B<sub>ij</sub>; H<sub>ij</sub> como N<sub>ij</sub>. Los cuadernos de ocho numerados hasta el cuarto folio y los de 6, hasta el tercero. Letra gótica de dos tamaños. Tamaño grande. Gótica-8: c.135-G. Utilizado incipit, epígrafes y primeras líneas. Tamaño pequeño. Gótica-7: 97,5-G. Empleado en el resto del texto. Caja de escritura de 203 (208 mm. con las firmas) x 134 mm. 42 líneas por página. A dos columnas de 61 mm. cada una, con 12 mm. de intercolumnio. Capitales y orla impresas. Filigrana de la mano y la estrella de cinco puntas. Muy bien conservado.

### EMISIÓN B:

La diferencia está en los primeros tres cuadernos. La fundamental está en la segunda hoja del segundo pliego a, que no contiene la famosa orla ni la capital M de grupo 1, que ha sido añadida a mano. Además, hay algunas pequeñas diferencias para adecuar el texto en los tres primeros cuadernos. En el apartado otros explicaremos el proceso de composición del ejemplar para llegar a estas dos emisiones. El ejemplar conservado actualmente en la HSA estuvo primero, y allí fue descrito, en la Biblioteca Universitaria de La Sapienza de Roma.

Contenido:

1. ff. 1-8: tabla.

*Ir en blanco.*

[Minúscula en el hueco para la capital] (a) [Tamaño grande] honor: laor: e | gloria dela in | mensa: e diui/ | na bondat de | nostre senyor deu ihesu | crist: e dela sacratissima | mare sua. comencen les | rubriques del libre de a/ | quell admirable Cauall | ler tirant lo blanch. || [Tamaño pequeño] ¶ Dela primera part de aquest li | bre: capitol primer. || (1v,a, 1-12).

Acaba: [Columna a] ¶ a.b.c.d.e.f.g.h.i.k.l.m. | n.o.p.q.r.π.f.s.t.v.u.x | y.z. || ¶ Tots los querns de aquest .a.b | c. van per aquest orde. En cascu | dels quals hi ha quatre fulls. || [Columna b] ¶ A.B.C.D.E.F.G.H. | I.L.M.N.O.P.Q.R. | S.T.U.X.Y.Z. || ¶ Tots los quarns de aquest: A | B.C. van per aquest orde. En cascu del quals hi ha .iiij. fulls | Exceptats los dos derrers ço es | Y.Z. qui son de tres fulls. (8v, a y b, 11-18).

*F. 9 en blanco.*

2. ff. 10r-10v,b, 14: dedicatoria al rey don Ferrando de Portugal.

[Página orlada] [Capital impresa] (A<sup>4</sup>) [Tamaño grande] honor la hore | gloria de nost | re senyor deu | Jesu christe | dela gloriosa sacratissi | ma uerge Maria ma | res sua senyora nostral | comença la letra del | present libre appellat | Tirant lo blanch: di | rigida per mossen Jo | lanot martorell caual | leral serenissimo prin | cep don Ferrando del | portugal. || [Capital impresa] (M<sup>11</sup>) olt ex | [Tamaño pequeño] cellent | virtuos | e glori | os prin | cap Rey | spectant | Jatsia | per vul | gada fal | ma fos | informat de vrēs virtuts: molt | (10r, a, 1-27).

Acaba: per mi sols sia stata ventilada a | ser uey del molt illustre princep e | senyor Rey spectant don Ferran | do de portugal la presēt obra e | començada a .ii. de Giner de lāy | .M.cccc.lx. (10v,b, 9-14).

3. ff. 10v,b, lín. 15-11r: prólogo.

[Tamaño grande] prolech || [Capital impresa] (C) om euiden | [Tamaño pequeño] experiēcia mostre | la debilitat dela | nostra memoria | sots metent facil | ment a obliuio no solament los | actes per longitut de tēps enuell (9v,b, 15-22).

Acaba: altres insignes cauallers de glori | os recordacio sia stata quell | val lentissim caualler Tirāt lo blāch | del qual fa special commemoracio | lo present libre. per ço de aquelle | ldeles sues grandissimes virtuts | e cauallerias se fa singular e exp | sa mencio indiuidual segons reci | ten les següents hystories. (11r,b, 28-36).

4. ff. 11v-387: libro.

[Tamaño grande] Comença la primera | part del libre de Tir | ant la qual tracta de | certs uirtuosos actes | que feu lo Comte guil | lem de ueroych en los | seus benauenturats | darres dies. || Capitol primer. || [Capital impresa] (E) n tan | [Tamaño pequeño] alt grau | excel·leix lo mi | litar stalment q̄ | deuria lesser m | oltre | uerit si | los Cauallers obseruauen aquell | segons la q̄ per que fonch institu | (11v, a, 1-21).

Acaba: dos en hundra. E foren posats en | vna mol triqua

tomba que Lempe | rador se hauia feta fer e podeu creu | re que per lo bon regiment: e per la | bona: e virtuosa vida son collocats | en la gloria de paradís. ll [Tamaño grande] deo gracias. ll (388v,a,26-32).

*Explicit final:* [Capital impresa] (A<sup>5</sup>) [Tamaño pequeño] Ci feneix lo libre del / | valeros e strenu caua | ller Tirant lo blanch | Princep: e Cesar del | Imperi grech de Cō | testinoble. Lo qual fon traduit de | Angles en lengua portuguesa. E al pres en vulgar lengua valēciana p | [col. b] lo magniqch: e virtuos caualler / | mossē johanot martorell. Lo qual | per mort sua non pogue acabar de | traduir sino les tres parts. La quar | ta part que es la q del libre es stada | traduida a pregaries dela noble sen | yora dōa Ysabel de loriç; p | lo mag | niqch caualler mossen Marti johā | l δ galba: e si default hi sera trobat vol | sia atribuit ala sua ignorancia. Al | qual nostre senyor Jesu crist per la | su inmensa bondat vulla donar en | premi de sos treballs la gloria δ pa | radis. E protesta que si en lo dit li / | bre haura posades algunes coses q̄ | no sien catholiques que no les vol | hauer dites. ans les remeta corre | cio dela sancta catholica sglesia. ll (388v,a,33-40 y 388v,b,1-18).

*Colofón:* Fon acabada δ empremtar la pre | sent obra en la Ciutat de Valencia | a .xx. del mes de Nohembre del āy | dela natiuitat de nostre senyor deu | Jesu crist mil .xxxx. lxxxx. (388v,b,19-23).

#### *Decoraciones:*

Orla impresa.

Orla de portada. En cuatro piezas relacionadas. Superior: 22 x 157 mm; Inferior: 60 x 202 mm [contiene un escudo del impresor con su nombre completo]; Izquierda: 200 x 20 mm; Derecha: 223 x 42 mm; Interior: 202 x 10 mm. Sólo aparece en la emisión A.

Capitales impresas.

Capitales grupo 1: A-1-2 (45x46); E-1-1 (47x46); M-1-1 (49x47) [Sólo en emisión A].

Capitales grupo 2: A-2-1 (22x22); A-2-2 (22x22); B-2-1 (21,5x21,5); C-2-1 (22x23); D-2-1 (23x23); E-2-1 (25x24); F-2-1 (22x21); G-2-1 (23x22); I-2-1 (24x22); L-2-1 (23x23); M-2-1 (23x23); N-2-1 (24x24); O-2-1 (23x24); P-2-1 (24x22); Q-2-1 (23x23); R-2-1 (24x23); S-2-1 (23x22); T-2-1 (22x22).

*Encuadernación:* Pergamino. En el lomo aparece manuscrito, apaisado: “El caualler Tirant lo blanch”. Arriba del todo, tejuelo con la signature actual. Aparte, el libro se inserta en una caja enorme negra. Allí en el lomo, en bajorrelieve dorado: «TIRANT | LO | BLANCH» y «VALENCIA | MCCCCLXXXX».

*Historia:* Muchas curiosas anotaciones en las primeras hojas de guarda. Pegado sobre la primera hay una en francés del Dr. Isidor Styer que dice que ha visto los tres ejemplares que se conservan. El primero, en la Universidad de Valencia, que está incompleto; el segun-

do en Roma (en 1845) en la Biblioteca Universitaria de la Sapienza. El último es este ejemplar de Londres. Considera que de los tres, el mejor conservado es el de la capital británica. Fecha su escrito en 1848. En la segunda hoja, el cónsul de Madrid en los EEUU, O. Rich, dice que se lo compró al librero Pérez quien, a su vez, lo había comprado en 1824 junto con más obras de caballerías. Añade que ninguna copia más existe en España de ese libro. Pegado antes de la tercera hoja, una anotación sobre el libro, que recuerda que fue comprado en España por el Sr. Rich y que hasta ese momento era la única copia conocida junto con la del Vaticano. Además, en la famosa página orlada, manuscrito en el margen inferior: “Ex Biblioteca [Valenti]”. También perteneció a Grenville quien pagó 110 libras por él. Barry Taylor describe sus ventas hasta llegar a Grenville: «It was bought in October 1824 by Obadiah Rich, United States consul in Valencia and later bookseller. At the Rich sale in 1826 Heber bought it for 300 guineas. In the Heber sale it was bought by the dealer Thomas Thorpe for 105: it was the most expensive of the 150,000 books on sale» (en Taylor, Barry, «Spanish *Incunabula* in the British Library: acquisitions to 1900», *El libro antiguo español VI*, Salamanca, Ediciones de la Universidad de Salamanca, 2002, pp. 421-430, cita en la pg. 426).

#### *Otros ejemplares:*

##### EMISIÓN A:

VALENCIA, Bibl. Histórica, UVEG, \*I-39 [Ejemplar falto de 24 folios, cinco en la tabla, los tres primeros y el octavo. Además los tres siguientes están desordenados: el 6º es el primero, el 4º es el segundo, y el 5º es el tercero; los cuadernos p, s, Y, y dos hojas más, que están en blanco. Encuadernado en pergamino. Ejemplar que perteneció al Marqués de Dos Aguas, Don Giner de Perellos, quien lo legó a la Universidad].

Ejemplares que no pueden adscribirse a ninguna emisión:

BARCELONA, Bibl. Catalunya 2-V-5 [Ejemplar muy fragmentario, del fondo Aguiló, que contiene sólo algunos folios: a, y los cuadernos r e Y].

*Bibliografía:* H 10861; BMC X, 19; Goff T-380; Haebler 639; Vindel III, 29; Aguiló 2754; Ribelles I, 151; Serrano pg. 489 [ofrece los contratos notariales de la impresión y edición de la obra]; Kurz 252; IBE 3871; Bonsoms, *La edición príncipe del Tirant lo Blanch. Cotejo de los tres ejemplares impresos en Valencia, en 1490, únicos conocidos hoy día*, Barcelona, 1907. Discurso de recepción en la RABLB.

*Otros:* Es tremendamente interesante la historia de la producción de este ejemplar, que podemos conocer, como en tantas ocasiones, al buen hacer de Serrano Morales, quien ofreció por primera vez los contratos de edición de la obra. Una buena explicación de la secuencia la podemos encontrar en la introducción de Albert Hauf a la

edición que realiza junto con Vicent J. Escartí del *Tirant lo Blanch*, Valencia, Conselleria de Cultura, Educació i Ciència de la Generalitat Valenciana, 1490. El contrato tuvo dos fases principales: una del impresor con el librero Pedro Trincher y dos mercaderes valencianos, en la cual se acordaba imprimir 400 volúmenes de la obra. Además, se incluía la particularidad de que Spindeler debía llevarle al editor cada cuaderno que imprimiera antes de continuar con el siguiente. Posteriormente, los tres primeros editores ceden sus derechos a Juan Rix de Cura, que será el editor final, quien además amplía la edición a 715 ejemplares. En estas dos concesiones, podemos encontrar la explicación de las dos emisiones diferentes, que destacan principalmente por la presencia y ausencia de la famosa orla de comienzo de la obra. Sobre cuáles son de la primera emisión y cuáles de la segunda, temporalmente hablando, ha habido diferentes opiniones. Bonsoms sostiene que la actualmente conservada en New York sería la primera, puesto que la haría antes de que Rix de Cura la cediera parte de su material tipográfico, entre el que estarían la famosa orla o la capital del grupo 1 que en este ejemplar no aparecen. Martínez cree que la orla sería posesión de los tres mercaderes del primer contrato y Spindeler ya no la tendría para aumentar a la tirada de 315 volúmenes más.

El material gráfico que se utiliza para el libro también es muy interesante. Además de la archiconocida orla, Spindeler introduce gran número de capitales de nuestro denominado grupo 2 que pasarían a buen seguro a manos de los editores más importantes de los siguientes años en Valencia, como Jaume de Vila, quien aparece como testigo ya en algún contrato notarial de la impresión de esta obra. A partir de este libro, esas capitales van a tener un uso frecuente en la imprenta valenciana, no así como las capitales que introdujo Fernández de Córdoba, quien tuvo exclusividad en Valencia con ellas.

Ediciones facsimilares:

-Valencia, Del Cénia al Segura, 1978 [*Toma como base el ejemplar de Valencia y lo completa con el de la HSA de New York*].

-Valencia, París-Valencia, 1992 [*Tamaño reducido*].

Ediciones digitales facsimilares en Internet:

Biblioteca Virtual Cervantes: [www.cervantesvirtual.com](http://www.cervantesvirtual.com)

Biblioteca Virtual Lluís Vives: [www.lluisvives.com](http://www.lluisvives.com)

Biblioteca Universitaria de Valencia: [digitheka.uv.es](http://digitheka.uv.es)

Biblioteca Digital Valenciana: [bv2.gva.es](http://bv2.gva.es)